УДК 811.512.154

ДЕОНТИЧЕСКИЕ НОРМЫ КОММУНИКАТИВНОГО ПОВЕДЕНИЯ В КОНЦЕПТЕ «КОНОК» («ГОСТЬ») КИРГИЗСКОГО НАРОДА

¹Камбаралиева У.Д., ²Даба Э.Д.

¹*Американский университет в Центральной Азии, Бишкек, e-mail: u.kambaraliev@gmail.com;*

²*Международный университет Кыргызстана, Бишкек, e-mail: akbulut67@mail.ru*

В статье рассматриваются деонтические нормы коммуникативного поведения, отражающие взаимоотношения представителей киргизской этнокультуры в процессе приема гостей или посещения других людей в качестве гостя. Концепт «конок» («гость»), который относится к общечеловеческим универсалиям, занимает одно из важных мест в когнитивном пространстве киргизского народа, поэтому им на протяжении многих веков была разработана целая совокупность правил, регулирующих коммуникативное поведение как гостя, так и хозяина. По труду В.И. Карасика, к деонтическим нормам относятся нормы, определяющие правила поведения отдельных индивидов и отражающие в своем содержании такие понятия, как обязательство, разрешение, норма, и они могут быть подразделены на восемь видов. В результате анализа выявлено, что деонтические нормы коммуникативного поведения фиксированы и наиболее ярко выражены в пословично-фразеологическом фонде киргизского народа. Эти нормы эксплицируют основы субъективного мировосприятия и взаимоотношения людей в социуме и являются результатом их совместной деятельности. Как показал метод верификации смыслов языковых единиц, все участники – носители киргизского языка знакомы – с пословицами и фразеологическими единицами, выражающими в своем содержании деонтические нормы, но не все употребляют их в своей жизни в силу различных факторов, к числу которых можно отнести социальные, психологические и другие.

Ключевые слова: концепт, коммуникативное поведение, деонтивные нормы, паремии, фразеологические единицы

DEONTICAL STANDARDS OF COMMUNICATIVE BEHAVIOR IN THE CONCEPT «KONOK» («GUEST») OF THE KYRGYZ PEOPLE

¹Kambaraliev U.D., ²Daba E.D.

¹*American University in Central Asia, Bishkek, e-mail: u.kambaraliev@gmail.com;*

²*International University of Kyrgyzstan, Bishkek, e-mail: akbulut67@mail.ru*

The article deals with deontic norms of communicative behavior, reflecting the relationship of representatives of the Kyrgyz ethno culture in the process of receiving guests or visiting other people as a guest. The concept of «konok» («guest»), which belongs to humanity universals, occupies one of the important places in the cognitive space of the Kyrgyz people, that's why for them for many centuries a whole set of rules has been developed that regulate the communicative behavior of both the guest and the host. According to the work of V.I. Karasik, the deontic norms governing the rules of behavior of individual individuals and reflecting in their content such concepts as obligation, resolution and norm are the deontological norms and they can be divided into eight types. As a result of the analysis it was revealed that the deontological norms of communicative behavior are fixed and most pronounced in the proverbial phraseological fund of the Kyrgyz people. These norms explicate the basis of the subjective worldview and the relationships of people in society and are the result of their joint activities. As the method of verifying the meanings of linguistic units has shown, all participants – Kyrgyz speakers are familiar with proverbs and phraseological units expressing deontic norms in their content, but not all use them in their lives due to various factors, including social, psychological and other.

Keywords: concept, communicative behavior, deontic norms, paremia, phraseological units

Одной из важных проблем современного общества является осуществление успешной коммуникации в процессе взаимодействия не только отдельных личностей, но и целых государств. Важнейшим шагом в решении данной проблемы следует считать изучение этнокультурных особенностей разных культур, с которыми предстоит иметь дело на разных уровнях. Знание основ успешной коммуникации во всех сферах деятельности человека открывает возможность к гармоничному взаимовыгодному сотрудничеству на межгосударственном уровне, а на уровне межличностных связей позволяет людям стать духовно богаче и более толерантным к контрастным

особенностям поведения представителей других культур. Знания и опыты, полученные в результате такой взаимосвязи, применяются везде: в повседневной жизни людей, в политике государств, в преподавании языков, поэтому потребность в изучении основ успешной межкультурной коммуникации, проявляющихся в языковой картине народов, с каждым днем интенсивно растет. В связи с вышесказанным, «изучение, описание контрастных и эндемических (присущих только одной из изучаемых) черт коммуникативных культур становится особенно важным и актуальным» [1, с. 9].

Целью данной статьи является рассмотрение этноспецифических особенностей

отражения деонтических норм коммуникативного поведения в содержании концепта «конок» («гость») киргизского народа. Для анализа указанного значения проведен семантический анализ словарных дефиниций и использован метод верификации смыслов пословиц, поговорок и выражений киргизского народа.

Термин «коммуникативное поведение», введенный в научный обиход И.А. Стерниным, в данное время является обозначением перспективного направления в межкультурной коммуникации и означает вербальное и сопровождающее его невербальное поведение народа, личности или группы лиц в процессе общения, которое регулируется нормами и традициями общения данного социума [2, с. 105]. Нормы и традиции общения вырабатываются представителями определенной культуры на протяжении многих веков под влиянием множества факторов, к которым, на наш взгляд, относятся: исторические события, взаимоотношения в социальных структурах, психологические взаимосвязи людей и религиозные верования. К коммуникативным нормам следует отнести коммуникативные правила, которые являются обязательными для выполнения в определенной лингвокультурной общности. Коммуникативные традиции – это совокупность правил, не требующих обязательного выполнения от отдельного человека, но они поддерживаются большинством народа и рекомендуются к выполнению [3, с. 376]. В случае невыполнения этих правил человека ждет осуждение в социуме и даже отстранение его от общества.

Понятие «деонтические нормы» появилось еще во времена Аристотеля, как попытка объединить такие понятия, как «долг» и «логика», т.е. нормативная логика или логика норм [4]. В лингвистике данный термин используется в исследованиях ценностного аспекта языковой личности, связанного с оценками и деонтическими нормами [5]. Деонтические нормы не являются универсальными для всех людей, поскольку каждый народ, накапливая исторический опыт, проходит свой собственный путь развития и каждый человек познает окружающий и свой мир индивидуально, но всеобщими логико-физиологическими способами.

Как известно, концепт как дискретная ментальная единица, присутствующая в сознании человека как базовая единица мыслительного кода, представляет собой результат когнитивно-познавательной деятельности отдельной личности и общества. В структурном плане концепт отличается многоплановостью, он состоит из трех базовых

компонентов – образа, информационного содержания и интерпретационного поля [6, с. 106]. Для выявления деонтических норм информативным является интерпретационное поле. В нем находятся паремии и фразеологические единицы, выступающие как складывавшиеся и закрепленные на протяжении длительного времени осмысления того или иного концепта [6, с. 106].

В содержании словосочетаний и слов, паремий и фразеологических единиц можно выявить когнитивный и прагматический планы, которые отражают познавательную деятельность субъекта и деятельность, эксплицирующую отношение субъекта к окружающему миру. Метод верификации рекуррентности и актуальности значений указанных языковых единиц, имеющих отношение к деонтическим нормам в концепте «конок» («гость»), выявил, что все опрошенные носители киргизского языка (500 чел.) знакомы с их планами содержания, но некоторая часть из них (180) не всегда следует нормам поведения по разным причинам, к числу которых можно отнести: социальные изменения в жизни, попадание под влияние других (конформизм) и др. Но, как отмечают исследователи, не всегда новый уклад жизни оказывает влияние на существующие издревле традиции и обычаи [7]. Многие киргизы – горожане считают необходимостью следовать деонтическим нормам поведения при посещении других в качестве гостя или же при приеме гостей с целью обеспечить соответствие социально апробированным и закрепленным критериям, чтобы «не было путаницы» и «не потерять лица» перед другими членами общества.

В.И. Карасик, анализируя ценностный аспект языковой личности, в семантике пословиц выделяет такие виды деонтических норм:

- 1) нормы взаимодействия (нельзя быть трусом);
- 2) нормы жизнеобеспечения (свое дело необходимо выполнять хорошо и надеяться на лучшее);
- 3) нормы контакта (следует быть честным);
- 4) нормы ответственности (следует отвечать за свои действия);
- 5) нормы контроля (следует быть справедливым);
- 6) нормы реализма (следует знать правду, нужно полагаться на себя);
- 7) нормы безопасности (следует быть осторожным);
- 8) нормы благоразумия (не следует суетиться) [5].

Как нам представляется, указанные нормы можно разделить на две группы. Первые

пять норм касаются взаимоотношения личности и общества, содержат рекомендацию учитывать интересы других, а следующие за ними три нормы призывают человека обращать внимание на себя, на поведенческую сторону коммуникации, не забывать о собственных интересах, чтобы быть готовым к изменениям в различных ситуациях. Следовательно, первые пять норм относятся к морально-этическим нормам поведения, а последующие – к практико-прагматическим.

Исходя из содержания концепта «конок» («гость»), мы решили использовать указанную классификацию В.И. Карасика [5] для анализа языковых единиц, отражающих деонтические нормы в концепте «конок» («гость»).

1. Нормы взаимодействия в концепте «конок» («гость») касаются двух субъектов – хозяина и гостя, которые в зависимости от различных обстоятельств могут поменяться позициями. Эти нормы призывают человека никогда не забывать о гостеприимстве и соответствовать требованиям традиций, предписывающих определенную модель поведения. Например, *бир жердин тузун татсаң, миң күнү салам айт* [8], досл.: отведав один раз соль у кого-нибудь, тысячи дней здороваясь. У киргизов гости бывают четырех видов: 1) чакырылган конок, т.е. специально приглашенные гости; 2) чакырылбаган конок, т.е. непринятые гости, по воле обстоятельств пришедшие к хозяину, обычно его знакомые; 3) кудайы конок, т.е. «Богом посланные» (это абсолютно незнакомые с хозяином, нуждающиеся в помощи и ночлеге люди); 4) милдеттүү конок (по традиции киргизов, это гости, распределенные по домам соседей и родственников хозяина) [9, с. 190]. В пословично-фразеологическом фонде киргизского народа имеется целое множество единиц, выражающих своей семантикой нормы взаимодействия гостя и хозяина. Согласно их содержанию, необходимо помнить о том, что каждый человек может оказаться в трудной ситуации, поэтому следует с почтением принимать всех, кто придет в дом в качестве гостя и попросит помощи. По указанным нормам, нельзя расспрашивать гостя о цели визита, пока не посадишь его на почетное место и угостишь едой, также нельзя при гостях заниматься своими делами, наказывать, ругать домочадцев, долго накрывать на достархан и т.д. Указанные запреты отразились в таких пословицах: *конокту жактырбаган үйүн шыпырат (баласын урушат)* [8], досл.: кому визит гостя не пришелся по вкусу, тот начнет подметать свой дом (начнет ругать детей), или: *бербе-*

стин ашы – бышпас [8], досл.: у того, кто не хочет угощать, еда никак не приготовится. Хозяин в обязательном порядке должен нарезать барана, чтобы не опозориться и не запятнать честь своего рода, оказывать знаки внимания всем, кто пришел, независимо от их социального статуса. Например, *ээсин сыйласаң, атына чөп сал (итине сөөк сал)* [10], досл.: если уважаешь хозяина, подбрось сена его коню (подбрось кость его собаке). Но в то же время хозяин не должен позволять гостю делать все, что он захочет: *жамандын коногу билет* [11], т.е. только у никчемного – гость вместо хозяина. А гостю в свою очередь необходимо соблюдать все традиционные правила пребывания в чужом коллективе в качестве гостя. Нормы поведения гостя отражены в таких пословицах, как: *конок койдон жоош, май берсе жейт, суу берсе ичет* [11], т.е. гость тише овечки, дадут масло – ест, дадут воду – пьет. У киргизов в гости не ходят с пустыми руками, а если у гостя нет с собой подарка, то он, если является представителем старшего поколения, перед уходом может дать благословение – глубокое по смыслу рифмованное пожелание [12, с. 63]. А более молодой гость может позже принести свой подарок, или передать его через кого-нибудь. Гость также должен выражать уважение ко всем членам этого общества, соблюдать субординацию по возрасту; выглядеть опрятно, вести себя за достарханом хорошо, есть культурно и сдержанно, бесшумно; не злоупотреблять гостеприимством, надолго не задерживаться в доме; не критиковать никого и ничего вообще, а также в доме хозяина; ничего не просить из вещей в доме; не проявлять излишнего любопытства и т.д.

2. Деонтические нормы жизнеобеспечения касаются общего материального уровня жизни представителя киргизской этнокультуры. Он должен жить и трудиться так, чтобы не знал нужду ни один из членов его семьи и чтобы он у себя дома мог достойно встретить любого гостя в любое время и ходить в гости к другим с подарками. У киргизов обычно в гости ходили без предупреждения: *конок айтып келбейт, өлүм сурап келбейт* [11], т.е. досл.: гость приходит, не сказав, смерть приходит, не спросив. Если к человеку домой не приходили гости, то он не считался полноправным членом общества. О таких людях говорили: *анын үйүн жылан да жыттабайт, бака да маңдабайт*, т.е. досл.: к его дому даже змея не принохивается, и лягушка даже обходит его стороной. Отношение членов социума, мнение всего народа имеет огромное значение для представителя киргизского народа, поэтому до сих пор основным регулято-

ром коммуникативного поведения личности в обществе является вопрос – «эл эмне дейт», т.е. «что народ скажет». Кочевой киргизский народ скептически относился к материальным благам, считая, что богатство как грязь руки (*байлык – колдун кири* [10]) и человек богатым может быть до первого джута – падежа скота от бескормицы (*байдын байлыгы – бир жуттук* [11]).

3. *Деонтические нормы контакта* требуют от хозяина и от гостя стремиться сохранять достоинство, хладнокровность. Киргиз, принимая гостей и находясь в гостях, не должен показывать своего эмоционального состояния, быть в хорошем настроении во всех ситуациях, даже если его постигло горе. Поэтому в народе говорят о том, что молодец не вздрогнет, если даже скала рухнет (*азамат – зоо ураса солк этпейт* [11]). Киргизская пословица гласит: *ашың жок болсо, кашың жокпу* [10], досл.: если нет еды, то нет, что ли, у тебя бровей, т.е. хорошего настроения. В подобных пословицах отмечается то, что отсутствие дома угощений – не повод печалиться. Нельзя встречать гостей, насупив брови, их нужно встретить с улыбкой на лице, гости это оценят. Невербальные способы общения, в первую очередь визуальные средства, у киргизского народа преобладают над вербальными, поэтому в различных коммуникативных ситуациях на них обращается особое внимание [13].

И хозяину, а также и гостю не следует вести себя высокомерно с другими, находящимися в доме, сплетничать, осуждать кого-либо и дома, и в гостях, говорить слишком много без надобности и рассказывать о своих успехах, хвастаться своими достижениями и родных; нельзя навязывать своего мнения другому, не стоит спорить эмоционально, если даже знаешь, что прав, и ни при каких обстоятельствах нельзя применять силу для доказательства своей правоты; не следует судить о человеке по его внешнему виду, а также не показывать своего отношения, когда замечаешь нестандартное поведение других людей.

В деонтических нормах контакта особое место занимают многочисленные формы приветствия у киргизского народа, которые под влиянием различных процессов в обществе претерпели изменения. Следует отметить, что и в наши дни неукоснительно соблюдаются традиционные правила приветствия гостей для молодых и старых, для женщин и мужчин [14].

Если гость знал хозяина ранее, то прежде чем прийти к нему, он должен был узнать также об обстоятельствах в семье. Например, нельзя было приходить в гости,

если в доме новорожденный ребенок. Только через 40 дней после рождения ребенка можно было навестить эту семью с поздравлениями. А также нельзя было прийти в гости в семью, где был траур. Следовало приходить в такую семью только для выражения соболезнования и прочтения молитвы по умершим. У киргизского народа гостю категорически нельзя было слезать с коня на дальнем расстоянии от дома и вести коня на поводке до дома. По правилам обычая, так приходили с плачем и с траурной вестью о смерти – «угузуу», поэтому гость, незванный, званный или «Богом посланный», если он на коне, то по традиции должен был близко подъехать к дому и окликнуть хозяина, чтобы он вышел, потом только слезть с коня.

4. *Нормы ответственности.* Хозяин, а также каждый член общества, в котором временно находился гость, должны были нести ответственность за гостя и обеспечить его всем, в чем он нуждался (*коноктун көңүлүн алсаң – сооп*, т.е. если угодишь гостю – богоугодное дело). А гость, в свою очередь, как представитель своего общества, должен был показать себя только с хорошей стороны, чтобы также не осудили его и его племя. Регулятором их коммуникативного поведения также служило народное мнение.

5. *Нормы контроля.* В билатеральных отношениях «гость – хозяин» контроль осуществлялся как хозяином, так и всеми членами общества, в котором оказался гость. В киргизском обществе строго наказывались люди, нарушившие законы, а также люди, показавшие недостойное поведение и дурные замыслы. Если вдруг в поведении гостя проявлялось что-то подозрительное или предосудительное, то хозяин мог доложить старейшинам рода. Затем, окончательное решение принималось сообща, в зависимости от существующих правил поведения. Самым жестоким наказанием у киргизского народа считалось изгнание из общества.

6. *Нормы реализма в отношениях гостя и хозяина* отражаются в умении вести себя в соответствии со своим статусом. В гостях или перед гостями не следует стараться выглядеть лучше, умнее, а также выше по статусу и достатку, чем есть на самом деле. Языковые единицы, эксплицирующие нормы реализма, касаются не только ритуалов и законов приема гостей и посещения других в качестве гостя, но и коммуникативного поведения киргизского народа в обществе в целом.

7. *Нормы безопасности* отражаются в пословицах с семантикой, выражающей

рекомендацию быть хозяину в первую очередь осмотрительным, спокойным, невозмутимым и вести себя осторожно, обдумывать каждый свой шаг, не подвергая себя и гостей неоправданному риску. По традиции киргизов, если хозяин не смог защитить своего гостя в каких-либо ситуациях, то весь род хозяина просил прощения у гостя, его родственников и платил штраф, в зависимости от принятых в обществе законов, или дарил дорогие подарки с признанием вины.

8. *Нормы благоразумия* проявляются в наставлениях представителей старшего поколения, которые, исходя из собственного опыта, призывают молодежь соблюдать принцип «золотой середины» во всем. В билатеральных отношениях «гость – хозяин» и «хозяин – гость» каждый из субъектов стремился не терять своего человеческого достоинства в рамках правил коммуникативного поведения определенного социума. Общая семантика всех языковых средств киргизского языка, выражающих нормы благоразумия в концепте «конок» («гость»), представляет идею о том, что следует опираться на опыты прошлого, чтобы извлекая уроки из него, действовать благоразумно в настоящем и не причинить вред будущему.

Таким образом, на основе анализа словосочетаний, паремий и фразеологических единиц, выражающих деонтические нормы в содержании концепта «конок» («гость»), можно сделать вывод о том, что не все деонтические нормы коммуникативного поведения являются универсальными, только в некоторых из них представлены общепринятые эталоны качеств человека и его поведения в обществе. Характеристики деонтических норм и их проявлений больше основываются на негативном эмоциональном отношении к ним, чем на их объективных признаках, что объясняется особенностью языкового сознания людей акцентировать и фиксировать все отрицательное, чтобы избежать их повторения в будущем. Следует отметить, что понятие «норма» имеет очень широкое толкование и охватывает много разновидностей, выполняющих различные функции в зависимости от изменений в обществе, и зачастую трудно даже выявить, что есть норма, а что не является нормой. Исходя из этого, на основе семантического анализа и верификации смыслов словосочетаний, паремий и фразеологических единиц, выражающих в своем содержании деонтические нормы концепта «конок» («гость»), необходимо

разграничить правила, идеалы, предписания, обычаи и традиции. Эти способы проявления нормы и традиции не могут быть дифференцированы и классифицированы как правильные, неправильные, истинные, ложные и т.д., так как большинство указанных единиц содержит аксиологические и эмотивные оценки, которые детерминируются этноспецифическим восприятием окружающего мира, религиозным мировоззрением, идеологией, а также культурными ценностями, выработанными веками в киргизском обществе.

Список литературы

1. Прохоров Ю.Е., Стернин И.А. Русские: коммуникативное поведение. М.: Флинта, 2006. 238 с. URL: <https://www.psychologos.ru/images/> (дата обращения: 01.11.2018).
2. Стернин И.А. Теоретические и прикладные проблемы языкознания. Избранные работы / Научный ред. З.Д. Попова. Воронеж: Истоки, 2008. 596 с.
3. Стернин И.А., Камбаралиева У.Д. Коммуникативное поведение как аспект обучения русскому языку как иностранному (русские и киргизы) // Проблемы преподавания филологических дисциплин иностранным учащимся: сборник материалов V Международной научно-методической конференции / Редкол.: отв. ред. Е.А. Пляскова [и др.]. Воронеж: «Научная книга», 2018. С. 375–384.
4. Деонтическая логика. URL: <https://iphlib.ru/greentstone3/library/collection/> (дата обращения: 01.11.2018).
5. Карасик В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. М.: Гнозис, 2004. 389 с. URL: www.twirpx.com (дата обращения: 01.11.2018).
6. Попова З.Д., Стернин И.А. Когнитивная лингвистика. М.: АСТ: Восток Запад, 2007. 314 с. URL: www.twirpx.com (дата обращения: 01.11.2018).
7. Аджигулова Г. Роль традиций и обычаев в духовном развитии личности // Гуманитарные проблемы современности. Вып. 2: сб. науч. тр. Бишкек, 2001. С. 89–92. URL: <https://kgcode.akipress.org> (дата обращения: 01.11.2018).
8. Юдахин К.К. Киргизско-русский словарь. В 2-х книгах. URL: <http://bizdin.kg/книга/Кыргызча-орусча-создук-К-К-Юдахин> (дата обращения: 01.11.2018).
9. Камбаралиева У.Д., Даба Э. Этнокультурные особенности репрезентации концепта «конок» («гость») в киргизском языке // Международный журнал прикладных и фундаментальных исследований. 2018. № 7. С. 189–193.
10. Киргизские пословицы, поговорки, крылатые слова. Сост. М. Ибрагимов. Кара-Балта, 2005. 500 с. URL: <http://bizdin.kg> (дата обращения: 01.11.2018).
11. Кыргызские пословицы и поговорки. URL: <https://ky.wikipedia.org/wiki/> (дата обращения: 01.11.2018).
12. Камбаралиева У.Д. Вербальные средства речевого воздействия в киргизских фольклорных текстах // Язык и национальное сознание, вып. 24 / Науч. ред. И.А. Стернин. Воронеж: «Ритм», 2018. С. 61–69.
13. Особенности этноэтикета у современных киргизов. URL: <https://www.open.kg/.../page,3,1592> (дата обращения: 01.11.2018).
14. Кокоева Т.С. Национальные стереотипы этикетного общения в русской и киргизской лингвокультурах. URL: not.kg/wp-content/uploads/2017/09/52-56.pdf (дата обращения: 01.11.2018).